



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קי"ב ע"א

פרשת וירא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּאַבְרָהָם מְסַטְרָא דִּימִינָא אִיהוּ, אָמַר אַחוּתִי הִיא, וְרָזָא כְּמָא דְּאֵת אָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ה) אַחוּתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי. וְעַל דָּא אַבְרָהָם קָרָא לָהּ תַּדִּיר אַחוּתִי, בְּגִין דְּאֵתְדַבֵּק בְּהָדָה, וְלֹא יִתְעַדּוֹן (ויקרא קב דא מן דא לעלמין).

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (משלי יב) שְׁפַת אֱמֶת וְגו'. שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד - זֶה אַבְרָהָם, שְׁכַל דְּבָרָיו בְּהִתְחַלָּה וּבִסּוּף הָיוּ בְּאֵמֶת. וְעַד אֲרַגְיָעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר - זֶה אַבְימֶלֶךְ. בְּאַבְרָהָם נֶאֱמַר, וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחוּתִי הִוא. זֶה בְּהִתְחַלָּה שְׁאָמַר מִשּׁוֹם הַשְׂכִּינָה שְׁהִיתָה עִמָּה שֶׁל שָׂרָה אַחוּתִי הִיא, וְאַבְרָהָם עָשָׂה בְּחֻכְמָהּ. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁאֵבְרָהֶם הִוא מֵצֵד הִימִין, אָמַר אַחוּתִי הִוא, וְסוּד כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שִׁיר ה) אַחוּתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי. וְעַל זֶה אַבְרָהָם קָרָא לָהּ תַּמִּיד אַחוּתִי, מִשּׁוֹם שֶׁנִּדְבַּק עִמָּה, וְלֹא יִזְוֶזוּ זֶה מִזֶּה לְעוֹלָמִים.

טקסט הזוהר

לְסוּף מָה כְּתִיב וְגַם אֲמָנָה אַחוּתִי בֵּת אָבִי הִיא אֵךְ לֹא בֵּת אָמִי. וְכִי הָכִי הָוָה. אֵלֹא כָּלֹא בְּגִין שְׂכִינָתָא קְאָמַר, אַחוּתִי הִיא בְּקִדְמִיתָא, דְּכְתִיב אָמַר לְחֻכְמָה אַחוּתִי אֵת. וּלְכַתֵּר וְגַם אֲמָנָה. מֵאִי וְגַם. לְאֵתוּסְפָא עַל מָה דְּקָאָמַר בְּקִדְמִיתָא. אַחוּתִי בֵּת אָבִי הִיא. בְּרִיתָהּ

דְּחֻכְמָה עֲלָאָה, וּבִגִּין כֹּךְ אֶתְקַרִי אַחוּתִי וְאֶתְקַרִי חֻכְמָה. אֲךָ לֹא בֵּת אִמִּי. מֵאַתֵּר
דְּשִׁירוּתָא דְּכֻלָּא סְתִימָא עֲלָאָה. וְעַל דָּא וַתְּהִי לִי לְאִשָּׁה בְּאַחֲוָה בְּחִבִּיבוּתָא דְּכִתִּיב, (שִׁיר
הַשִּׁירִים ב) וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבֻקְנִי וְכֻלָּא רְזָא דְּחֻכְמָתָא אִיהוּ.

תרגום לעברית

לְבִסּוּף מַה כְּתוּב? וְגַם אֲמִנָּה אַחוּתִי בֵּת אָבִי הוּא אֲךָ לֹא בֵּת אִמִּי. וְכִי כֹךְ הָיָה? אֵלָּא
הַכֹּל מְשׁוּם הַשְׂכִּינָה אָמַר אַחוּתִי הוּא בְּהִתְחַלָּה, שְׁכָתוּב אָמַר לְחֻכְמָה אַחוּתִי אָתָּה. אַחֵר כֹּךְ
וְגַם אֲמִנָּה. מַה זֶּה וְגַם? לְהוֹסִיף עַל מַה שְּׁאָמַר בְּהִתְחַלָּה. אַחוּתִי בֵּת אָבִי הוּא, הַבֵּת שֶׁל
הַחֻכְמָה הָעֲלִינָה, וְלִכְן נִקְרְאת אַחוּתִי וְנִקְרְאת חֻכְמָה, אֲךָ לֹא בֵּת אִמִּי, מִהַמָּקוֹם שֶׁל
רֵאשִׁית הַכֹּל הִנָּסְתָּר הָעֲלִיּוֹן. וְעַל זֶה וַתְּהִי לִי לְאִשָּׁה, בְּאַחֲוָה וּבְחִבִּיבוּת, שְׁכָתוּב (שִׁם ב)
וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבֻקְנִי, וְהַכֹּל סוּד שֶׁל חֻכְמָה.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּקִדְמִיתָא כִּד נַחְתּוּ לְמַצְרִים הָכִי קֵאָמַר בִּגִּין לְאַתְדַּבְּקָא בְּגוּ מְהִימְנוּתָא, וְקָרָא
לָהּ אַחוּתִי, בִּגִּין דְּלֹא יִטְעוּן גּוֹ אֲנוּן דְּרִגִּין דְּלִבְר. אוּף הָכָא אַחוּתִי, בִּגִּין דְּלֹא אֶתְעִידִי מְגוּ
מְהִימְנוּתָא כְּדָקָא יָאוּת. דְּהָא אַבִּימֶלֶךְ וְכָל אֲנוּן יִתְבִּי אֲרַעָא הֵווּ אֲזִלִּי בְּתַר פּוֹלְחָנָא
נוֹכְרָאָה, וְאִיהוּ אֶתְדַּבֵּק גּוֹ מְהִימְנוּתָא, וּבִגִּין כֹּךְ עָאֵל לְתַמָּן וְאָמַר אַחוּתִי, מַה אַחוּת לָא
אֶתְפָּרֵשׁ מֵאַחָא לְעֵלְמִין אוּף הָכָא. דְּהָא אֶתְתָּא יְכִילַת לְאַתְפָּרֵשָׁא אַבְל אַחוּת לָא
אֶתְפָּרֵשׁ, דְּהָא תַרִּין אַחִין לָא יְכִלִּין לְאַתְפָּרֵשָׁא לְעֵלְמִין וּלְעֵלְמִי עֵלְמִין.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּהִתְחַלָּה כְּשִׁירְדוּ לְמַצְרִים כֹּךְ אָמַר בְּשִׁבִּיל לְהִדְבֵּק בְּתוּף הָאֱמוּנָה, וְקָרָא לָהּ
אַחוּתִי כְּדִי שְׁלֹא יִטְעוּ לְתוּף אוֹתָם הַדְּרָגוֹת שֶׁבַּחוּץ. אֲךָ כָּאֵן אַחוּתִי, כְּדִי שְׁלֹא תִזְוֶה מִתּוֹךְ
הָאֱמוּנָה כְּרָאוּי. שְׁהִירִי אַבִּימֶלֶךְ וְכָל אוֹתָם יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הָיוּ הוֹלְכִים אַחֵר עֲבוּדָה זָרָה,

והוא נדבק בתוך האמונה ומשום כך נכנס לשם ואמר אחתי. מה האחות לא נפרדת מן האח לעולמים - אף כאן. שהרי אשה יכולה להפריד, אבל אחות לא נפרדת, שהרי שני אחים לא יכולים להפריד לעולמים ולעולמי עולמים.

טקסט הזוהר

ובגין כך אמר אברהם אחותי היא, דהא כלהון הווי להוטיין גו טהרי ככביא ומזלי ופלחי לון, ואברהם הוה מתדבק גו מהימנותא ואמר אחותי דלא נתפרש לעלמין. וסימניה (ויקרא כא) ולאחותו הבתולה דאתמר לכהן, אתרא דאברהם שריא ביה.

תרגום לעברית

ולכן אמר אברהם אחותי היא, שהרי כלם היו להוטים בתוך קשרי הכוכבים ומזלות ועובדים אותם, ואברהם היה דבק בתוך האמונה, ואמר אחותי, שלא נפרד לעולמים. וסימן לדבר - (ויקרא כא) ולאחותו הבתולה, שנאמר לכהן המקום שאברהם שרוי בו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ב ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

כתיב, (דברים י) את יי אלהיה תירא אותו תעבד ובו תדבק ובשמו תשבע. האי קרא אוקמוה. אבל תא חזי, ליי אלהיה תירא לא כתיב, אלא את

תרגום לעברית

כתוב (דברים י) את ה' אלהיה תירא אותו תעבד ובו תדבק ובשמו תשבע. הפסוק הזה בארוהו. אבל בא ראה, לה' אלהיה תירא לא כתוב, אלא כתוב את ה'. מה זה את? זו הדרגה הראשונה, המקום של יראת הקדוש ברוך הוא, ולכן כתוב תירא, ששם אדם צריך לירא לפני רבונו [הקדוש ברוך הוא], משום שהוא [בית] דין.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

